

\* UNIVERSITY OF ROCHESTER LIBRARIES



3 9087 03211278 3

*Edition Schirmer.*

Jensen-

Album

VOL. I. ALTO



EDITION SCHIRMER

Song

ALBUM

BY

ADOLF JENSEN.

Soprano or Tenor.

Mezzo Sop. or Alto.

Volume I. 2. 3. 4. 5. 6. 7.

Price each Vol. \$1

bound in cloth each \$1.75

NEW YORK  
G. SCHIRMER, 35 UNION SQUARE.

# AD. JENSEN'S SONG ALBUMS.

## INDEX.

	PAGE
Oh Lay Thy Cheek on Mine. ( <i>Lehn' deine Wang' an meine Wang'.</i> )	1
Marie.	3
'She was the Fairest of All!' ( <i>Sie war die Schönste von Allen.</i> )	5
Shall I Wake Him? ( <i>Spanisches Lied.</i> )	9
"Were I a Birdling." ( <i>Wenn ich ein Vöglein wär'.</i> )	13
Spring Night. ( <i>Frühlingsnacht.</i> )	17
Still Sleeping? ( <i>Dulces árboles sombrados.</i> )	21
"Two Eyes so true, I've seen!" ( <i>Madre, unos ojosos vi.</i> )	27
'Rose and Jessamine I twine.' ( <i>Cojo jazmin y clavel.</i> )	31
"The Trumpet is sounding." ( <i>En campana, madre.</i> )	36
Phantoms. ( <i>Pensa mientos me quitan.</i> )	41
At Rest. ( <i>Alguna vez.</i> )	46
O bid Me not from Thy dear Face to go. ( <i>O heiss mich nicht von deinem Antlitz flich'n.</i> )	48
"If Thy lovely Locks." ( <i>Ob die Locken eine Glorie quellen.</i> )	50
Night. ( <i>Nacht.</i> )	52
Woodland Whispers. ( <i>Waldesgespräch.</i> )	54

### Vol. II.

Oh humid Spring-time Evening. ( <i>"Du feuchter Frühlings-abend."</i> )	1
Shadows. ( <i>Nun die Schatten dunkeln."</i> )	5
The Page. ( <i>Der Page.</i> )	8
Waiting for Spring. ( <i>Lied des Mädchens.</i> )	14
In the Mountains. ( <i>Im Gebirg.</i> )	18
O faster, my Steed! ( <i>O schneller mein Ross.</i> )	24
Songs of Hafis. No. 1. ( <i>Lieder des Hafis.</i> )	32
"    No. 2.    "	38
"    No. 3.    "	41
"    No. 4.    "	47
"    No. 5.    "	49
"    No. 6.    "	54
"    No. 7.    "	59

### Vol. III.

A Breath of Spring. ( <i>Wie Lenzshauch.</i> )	1
O Starlight! ( <i>Ihr Sternlein.</i> )	4
Morning Serenade. ( <i>Morgenständchen.</i> )	7
The Season of Roses. ( <i>Rosenrit.</i> )	11
Sunlight. ( <i>Sonnenschein.</i> )	15
Under the Branches in deepest Night. ( <i>Unter den Zweigen in tiefer Nacht.</i> )	18
In the Forest. ( <i>Im Walde.</i> )	21
Over the Earth steals Silence. ( <i>Ueber die Welt kommt Stille.</i> )	27
Lonely. ( <i>Die Einsame.</i> )	31
Over Night. ( <i>Ueber Nacht.</i> )	35
The Watcher. ( <i>Mädchenlied.</i> )	38
Farewell. ( <i>Abschied.</i> )	44
Slumber Well. ( <i>Schlaf nur ein.</i> )	47
Through the Distance, through the Night. ( <i>Durch die Ferne, durch die Nacht.</i> )	52
A Secret. ( <i>Geheimniss.</i> )	55

### Vol. IV.

	PAGE
Klinge! Klinge! My Pandero! ( <i>Tango vos, el mi pandero.</i> )	1
"Eyes of Blue!" ( <i>Ay ojosos verdes.</i> )	5
"Up! Waken my Dear!" ( <i>Si dormis, doncella.</i> )	11
Murmuring Zephyr. ( <i>Ventecico murmurador.</i> )	13
In the Garden dearest Maid." ( <i>Niña, si la huerta was.</i> )	20
By Manzanares. ( <i>Ribericas del rio.</i> )	25
That Glance was mine! ( <i>Aunque con semblante airado.</i> )	31
I fain would turn. ( <i>"Mich treibt's hinaus in's lichte Frühlingsrauschen."</i> )	34
Peace. ( <i>Frieden.</i> )	41
Angels of Sleep. ( <i>Engelgesang.</i> )	49
Barcarole.	52
Thekla's Song. ( <i>Tekla's Gesang.</i> )	54
The King of Thule. ( <i>Der König in Thule.</i> )	58

### Vol. V.

By the Cypress-tree. ( <i>Dolorosa No. 1.</i> )	1
Expectation. " No. 2.)	9
The Ring. " No. 3.)	9
Love's Sorrow. " No. 4.)	15
The Dream. " No. 5.)	20
Rest in Heaven! " No. 6.)	25
"O Days of Sunshine." ( <i>Lied des Mädchens.</i> )	28
"Flow ye Tears. ( <i>Eine Thräne.</i> )	30
Tuscan Love-song. ( <i>Toscanischer Rispetto.</i> )	35
The Messenger. ( <i>Der Bote.</i> )	37
"Through the May-night." ( <i>Durch die wolkige Maien-nacht.</i> )	41

### Vol. VI.

The last Wish. ( <i>Letzter Wunsch.</i> )	1
In the Distance. ( <i>Fernsicht.</i> )	4
My Heart. ( <i>Mein Herz.</i> )	10
My merry Friend. ( <i>Fröhliche Gesellen.</i> )	13
At the Spring. ( <i>Morgens am Brunnen.</i> )	19
"O stay, thou golden Moment." ( <i>O lass dich halten, goldne Stunde.</i> )	25
Under the Linden. ( <i>An der Linden.</i> )	29
"Margreta." ( <i>Margreth am Thore.</i> )	37
Farewell, my Home! ( <i>Abschied.</i> )	43

### Vol. VII.

A Dream of Spring. ( <i>Ein Frühlingstraum.</i> )	1
"Message from the Stars." ( <i>Sternbotschaft.</i> )	4
The Magic Horn. ( <i>Der Knabe mit dem Wunderhorn.</i> )	8
Spirits of the Night. ( <i>Geister der Nacht.</i> )	15
O can you tell? ( <i>Weisst du noch?</i> )	19
My Lover I hear. ( <i>Der Schmied.</i> )	23
From her Lattice. ( <i>Ständchen.</i> )	31
Farewell. ( <i>Lebewohl.</i> )	36
To the Birds. ( <i>An die Vogel.</i> )	40
On the Mountains. ( <i>Auf den Bergen.</i> )	45
Old Heidelberg. ( <i>Alt Heideiberg du feine.</i> )	47

M  
1620  
J545,2  
v. 2

# "OH HUMID SPRING - TIME EVENING."

(„Du feuchter Frühlingsabend.“)

(Emanuel Geibel.)

*Leise bewegt.*  
With light movement.

A. JENSEN.

VOICE .

*p*

*p rit*

*con Pedale.*

*p* *decresc.*

Du feuch - ter Früh - lings-a - - bend, wie hab' ich  
Oh hu - mid spring - time ev' - ning, how wond - rous

*a tempo.*

*p*

*p*

dich so gern - der Him - mel wol - ken - ver - han - gen,  
fair you are - The heav - ens dark and o'er - cloud - ed,

*p*

*pp*

nur hier und da — ein Stern.  
with here and there — a star.

*pp*

äußerst zart.  
very tenderly.

Wie lei - ser Lie - bes - o - dem  
Like fond - est lov - er's sigh - ing,

*L.*

*cresc.* *mf*

hau - chet so lau die Luft, es steigt aus  
soft - ly, the breez - es blow! And on the

al - len Tha - len ein war - mer Veil - chen-duft  
night, meek vio - lets their sweet - est per - fumes throw

*p*

wie lei - ser Lie - bes - o - dem hau - chet so  
 Like fond - est lov - er's sigh - ing, soft - ly, the

*p*

*Q.w.* \* *Q.w.*

lau die Luft!  
 breez - es blow!

Zunehmend in Zeitmass und Stärke.  
 Somewhat faster and louder.

*pp*

\* *Q.w.* \*

Ich möcht' ein Lied er - sin - nen, das  
 A song I fain - would ut - ter, that

*a tempo.*

*p*

*Q.w.* \*

die - sem A - bend gleich, und kann den Klang nicht  
 should with you com - pare The spir - it still e -

*p*

unknown  
 from  
 score  
 711/10

fin - - den, so dun - kel mild und weich; ——— ich  
 ludes me, so dusk - y, mild, and fair; ——— the

*pp*  
 kann den Klang nicht fin - - den, so dunkel, so dun - kel,  
 spür - - it still e - ludes me, so dusk - y, so dusk - y

*pp* vor sich hinträumend.  
*dreamily.*  
 mild — und weich du feuch - ter Früh - lings - a - bend, wie hab' ich  
 mild, — and fair. Oh hu - mid ver - nal ev' - ing, how wond' - rous

dich so gern! ———  
 fair you are! ———

leise, und langsamer.  
*softly and slowly.*

*ppp* *rit.* \*



# "SHADOWS."

(„Nun die Schatten dunkeln.“)

(Emanuel Geibel.)

*In lebhafter Bewegung.*

A. JENSEN.

In quick movement.

VOICE.

PIANO.

*pp*

*Pedal, at each change of harmony.*

wie träumend.  
*pensively.*

Nun die Schat - ten dun - - keln, Stern an Stern er -  
Shad - ows 'gin to length - en, star by star a -

wacht:  
wakes:

welch ein Hauch der Sehn - sucht  
what a sigh of long - - ing

*pp*

flu - tet in der Nacht. Durch das Meer der  
 ev'n - ing's qui - et breaks! While on dream's swift

*pp*

*ppp*

Träu - - me steu - ert oh - ne Ruh,  
 pin - - ions speeds a - way my heart,

anschwellend.  
 increasing.

steu - ert mei - ne See - le dei - ner See - le  
 speeds and will not rest, love, till it find thy

zu. Die sich dir er - ge - - ben  
 heart. Her, who's to thee plight - ed

*f* *p*

*f* *p*

*p*

mimm sie ganz da - hin! Ach, du weisst, dass  
 take her to thy side; There I would be

nim - mer ich mein ei - gen bin, nim - mer  
 ev - - er, there for aye a - - bide, ev - er

*rubato.*

ich mein ei - gen bin.  
 there for aye a - - bide.

*rubato.* *l.h.*

*ppp*

*ℓ* \* *ℓ* \* *ℓ* \*

*dim.*

## THE PAGE.

(Der Page.)

(Emanuel Geibel.)

English words by  
CHARLOTTE H. COURSEN.

*Nicht zu schnell, mit galantem Vortrag.*  
Not too quickly, with an air of gallantry.

A. JENSEN.

VOICE. 

PIANO. 

*p* 

Da ich nun ent - sa - gen müs - sen Al - lem, was mein Herz er -  
Now I ev - er must re - lin - quish hopes my heart in vain con -

*p* 

*f* 

be - ten, lass mich die - se Stel - le küs - sen,  
fess - es, let me stoop and kiss the thresh - old

*f* 

die dein schö - ner Fuss be - tre - ten. Darf ich auch als Rit - ter  
 that thy dain - ty foot - step press-es. Though as cav - al - ier be -

nim - mer dir be - glückt zur Sei - te schreiten,  
 side thee, I may ne'er be gail-y wend-ing,

lass mich doch als Pa-gen im - mer in die Mes - se dich be - glei - ten.  
 yet as page may I be near thee, at the mass thy steps at - tend - ing.

zunehmend.  
 growing louder.

Will ja treu sein und verschwiegen, Tags dem kleinsten Win - ke  
 I'll be ev - er true and si - lent, to thy slightest nod re -

*P*

lau - sehen, Nachts auf dei - ner Schwel - le lie - gen, mag auch  
 ply - ing; through the night, 'mid storm and light - ning, on thy

sehr zart.  
*very tenderly.*

Sturm und Ha - gel rau - - schen, will dir stets mit sitt' - gem  
 thres - old watch - ful ly - - ing; ev' - ry morn - ing will I

*very tenderly.*

Grü - ssen Mor - gens fri - sche Ro - sen brin - gen, will des  
 bring thee fresh - est ros - - es, hum - blest greet - ing at thy

A - bends dir zu Fü - ssen Lie - der zur Gui - tar - re  
 feet when twi - light deep - ens will I sit, my songs re -

mit Aufschwung.  
*f* with elevated expression.

sin - gen, will den wei - ssen Ren - ner zäu - men, wenn's dich  
 peat - ing. I will bring thy cour - ser to thee when to

lü - stet frisch zu ja - gen will dir in des Wal - des  
 join the chase thou go - est, I will bear thy fal - con

*p* *cresc.*

Räu - men die - nend Speer und Fal - ken tra - gen;  
 for thee, and the hunt - ing spear thou throw - est; plötzlich schwächer wer -  
 suddenly growing sof -

dend.  
 ter.

In heimlicher Weise.  
*confidentially*

*p*  
 will auf  
 I will

\*) This note is not sounded.

dei - nen Lie - bes - we - gen selbst den Fa - ckel - trä - ger ma - - chen, und am  
 be thy true love's guar - dian when the watch to me thou leav - - est, with my

*sempre pp*

Thor — mit blanken De - - gen, wenn den Freund du küssest, wachen.  
 sword — will guard the por - - tal when thy lov - er thou re - ceivest.

*mf*

Und das Al - les oh - ne  
 And all this without a

*p*

Kla - ge, oh - ne Fleh'n, nicht laut noch lei - se, wenn mir nach vollbrach - tem  
 murmur, all with - out the least com - plain - ing, if from out the long day's

*f*



Ta - ge nur ein Lächeln wird zum Prei-se, wenn gleich ei-nem Se-gen  
 loss - es one bright smile is still re-main-ing, and if like some star in

ster - ne, der mein gan - zes We-sen len - ket, nur dein Aug<sup>2</sup> aus weiter  
 heav - en, with my life's own se-cret glow-ing, shines thine eye from the

*bedeutungsvoll.  
 impressively.*

*L.* *frather more slowly*

Fer - ne ei - nen einz' - gen Strahl mir schenket.  
 dis-tance, on thy page one glance be - stowing.

*a tempo.*

*zurückgehalten.  
 p retarded.*

*mf*

*immer schwächer.*

*growing fainter and fainter ppp*

# WAITING FOR SPRING.

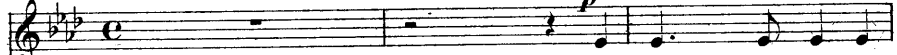
(Lied des Mädchens.)

(Emanuel Geibel.)


English words by  
CHARLOTTE H. COURSEN.

*In mässiger Bewegung.*  
Moderato movement.

A. JENSEN.

VOICE.  *p*

Lass schla - fen mich und  
I thus could dream for

PIANO.  *p*  
*con Pedale.*

träu - men, was hab' ich zu ver - säu - men in  
ev - er, while vain is all en - deav - or, and



nach und nach stärker werdend.  
*growing gradually louder.*

die - ser Ein - sam - keit! Der Reif be - deckt den  
all is lone - ly here! The frost is not a

*growing gradually louder.*



breit, sehr zu-  
*f* *deliberately.*

Gar - - ten, mein Da - - sein ist ein War - - ten auf Lie-be nur und  
bat - - ing, my like is but a wait - - ing for love and for the

*f* *deliberately.*

rückgehalten.  
*much retarded.*

Len - zes-zeit. Es kommt im Frühlings-  
Spring so dear. But Spring will soon be

*p*

*much retarded p*

*a tempo.*

L.W. \* L.W. \* L.W. \* L.W. \*

glan - ze für je - - de kleine Pflän - ze  
smil - - ing, the ti - - ny buds be guil - - ing,

L.

ein - mal der Blü-ten - tag. So wird der Tag auch  
out of their chilling past, and so the day is

anschwellend.  
*with greater force.*

sehr zurückgehalten.  
*f* much retarded.

kom - - men, da die - - sem Frost ent - nom - - men mein Herz in Wonnen  
 near - - ing, when Win - - ter dis - ap - pear - - ing, my heart shall bloom in

blü - hen mag.  
 joy at last.

*p* a tempo.

Rc. \* Rc. \* Rc. \*

Doch bis mir das ge - ge - ben,  
 Till then how vain my liv - ing,

*pp*

Rc. \*

däucht mir nur halb mein Le - ben, und kalt wie Win - ters Weh'n:  
 no thrill of pleas - ure giv - ing, and cold as win - ter's snow:

*p* *pp*

sehr ausdrucksvoll.  
*p with much expression.*

trü - be schauert's in den Bäu - men o lass mich schla - fen,  
trees by dreary winds are shak - en, O bid me not a -

*p with much expression.*

leise.  
*softly.*

träu - men, schla - fen, träu - men, bis Lie - be  
wak - en, not a - wak - en till love shall

*pp*

zurückgehalten.  
*retarded*

mich heisst auf er - stehn.  
set my heart a - glow!

*f retarded.* *pp* *a tempo.* *tr*

*tr* *tr* *ppp*

# IN THE MOUNTAINS.

(*Im Gebirg.*)

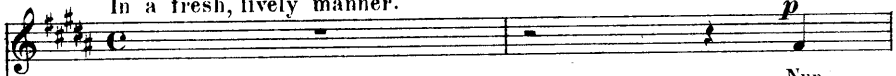
(Emanuel Geibel.)

English words by  
CHARLOTTE H. COURSEN.

*Lebhaft, mit frischer Empfindung.*

A. JENSEN.

In a fresh, lively manner.

VOICE. 

Nun  
Now

PIANO. 



rauscht im Mor - gen - win - de sacht so Busch als Wald - re -  
fresh - ly sounds the morn - ing wind, and o'er the hill - top





vier; so rauscht mei - ne Sehn - sucht Tag und Nacht, rauscht  
blows; and this my longing by day and night, to



im - mer-dar nach dir. Du merkst es nicht, du  
*thee, — my darling goes. Thou dost not hear, thou*

bist — so weit; kein Laut her - ü - ber  
*art — so far; no words the winds can*

spricht; o schlim - me Zeit, ein - same Zeit und  
*say; O creep - ing hours, no wings I have with*

Flü - gel hab' ich nicht. Vom höchsten  
*which — to fly a - way. From mountain*  
 abnehmend. *growing softer.*  
 nach u. nach zunehmend.  
*growing gradually louder.*

Berg mein An - ge - sicht um - sonst nach  
 top my eye may roam, to East and

leidenschaftlich.  
*passionately.*

West und Ost, ein Gruss zu dir, von dir ein  
 West a - fur, to know thee near, thy song to

Lied, von dir ein Lied, das  
 hear, thy song to hear, my

ist mein ein - zi - ger Trost: ein Gruss zu dir, von dir ein  
 on - ly com - forts are; to know thee near, thy song to



Lied das ist mein einz - ger Trost.  
 hear my on - ly com - forts are.

*f*

So sing' ich denn durch  
 So through the for - est

*f*

Wald und Dorn mei - ne Weis' im Wan - der -  
 through the field I sing my own song

zug:  
 still: „Dei - ne Lieb das ist mein  
 „Thy love is such' en -

*mf*

*f* sü - - sser Born dess trink' ich  
chant - - ing wine, I ne'er can

*p*

nie ge - nug dei - ne  
drink my fill, Thy

*f* Lieb' das ist ein sü - - sser  
love is such en - chant - - ing

*f*

*Ad.* \*

*ff* Born dess trink' ich nie ge -  
wine, I ne'er can drink my

*ff*

*Ad.* \*

nug." fill."

This system contains a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a rest. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *p*. There are markings for *Ad.* and *Al.* in the bass line, and an *A* above the first measure. A star symbol is placed below the piano part.

This system continues the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line with slurs. A *p* dynamic is present. A star symbol is placed below the piano part.

abnehmend.  
growing softer.

This system continues the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line with slurs. A *p* dynamic is present. The instruction "abnehmend. growing softer." is written above the right hand. A star symbol is placed below the piano part.

This system concludes the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line with slurs. Dynamics include *p* and *pp*. There are markings for *Ad.* and *Al.* in the bass line. A star symbol is placed below the piano part.

# O FASTER MY STEED!

(„O schneller mein Ross, mit Hast, mit Hast!“)

(Emanuel Geibel.)

English words by  
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

*Ziemlich schnell, ungeduldig drängend.*

Rather quickly, impatiently.

VOICE. *mf*

O schnel - ler mein Ross, — mit  
O fast - er, my steed, — in  
anschwellend.

PIANO. *p* *with greater force.*

*f*

Hast, mit Hast! — Wie säu - mig dünkt mich dein  
haste, in haste! — Fleet steps, why seem ye to

*mf*

Ja - gen in den Wald — in den Wald — mei-ne  
tar - ry? for the for - est I start — with a

*mf*

se - li - ge Last, — mein sü - sses Ge - heim - niss zu tra - gen; es  
 wild beat - ing heart, — my mar - vellous se - cret to car - ry, the

zunehmend.  
growing louder.

liegt ein trun - ke - ner A - bend - schein  
 sun a trem - u - lous ro - sy flush

roth däm - mernd ü - ber den Gi - pfeln es  
 soft o'er the moun - tain is fling - ing while

jauch - zen und wol - len mit fröh - lich sein die  
 joy - ous and clear 'mid the even - ing's hush, the

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note, followed by quarter notes and eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chordal textures.

Vö - - gel in al - len Wi - pfeln.  
 birds in the trees are sing - ing.

The second system continues the musical piece. The vocal line has a similar melodic structure to the first system. The piano accompaniment is more active, with a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking of *p* (piano) is placed above the piano part towards the end of the system.

in stolzer Lust fortstürmend.  
*mf* in proud, passionate ecstasy.

O könnt' ich stei - - gen mit  
 O could I rise with the

The third system begins with a vocal line that has a more dramatic and expressive character. The piano accompaniment is also more dynamic, with a mix of chords and moving lines. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is placed above the piano part. The system concludes with a series of chords in the piano part.

stärker werdend.  
growing louder

Ju - - - bel-schall wie die Lerch - - - em-por - - - aus den  
light - - - some lark, to the bound - - - less cloud - - - land

*growing louder.*

Grün - - - den und dro - - - ben den ro - - - si - gen  
fly - - - ing, the ro - - - sybright heav - - - ens should

*f*

Him - - - meln all mein Glück, - - - mein Glück - - - ver -  
bend - - - and hark, and know - - - my joy - - - un -

*ff*

kün - - - den; o - der ein Sturm mit Flü - gel-gewalt zum Meer hin -  
 dy - - - ing; or wit: the storm in tur - bulent flight, far sea - ward

*mf* *ff*

brau - sen, dem blau - en, und dort was im Her - zen mir glüht und schallt den ver -  
 would I be wing - ing, the rap - ture that glows in my heart so bright, to the

*mf* *ff*

*♩*

*mf*

schwieg' - nen Wel - lenver - trau - en! Es darf mich hö - ren kein mensch - lich Ohr, ich  
 si - lent wa - ters bring - ing. I breathe no word to a mor - tal ear, nor

*mf*

*♩*



kann wie die Ler - che nicht stei - gen, ich kann nicht wenn wie den  
*yet with the lark may I flut - ter, I can - not rage with the*

*ff* Sturm — em - por, *p* und kann's doch nim - mer ver -  
*storm — so drear, what fills my heart must I*

Ruhiger und leiser.  
*More quietly and slowly.*

schwei - - gen So wiss' — es, du blin - - kender  
*ut - - ter Thou glit - - tering moon, — thou shali*

*More quietly and slowly.*

Mond im Fluss, so wisst es, ihr Bü - chen im  
*know my bliss, ye trees on the cliffs wild-ly*

plötzlich.  
*suddenly f*

Grün - - - de: Sie ist mein, sie ist  
*grow - - - ing: She is mine, she is*

*ff* *mf*

mein! Es brennt ihr Kuss auf mei-nem se - li-gen  
*mine! And with her kiss my lips di-vine-ly are*

*ff* *f* *p*

Mun - de.  
glow - ing.

Langsamer werdend.  
growing slower.

*p* *pp*

In zarter, ruhiger Stimmenverschmelzung.  
The tones melt into each other tenderly and quietly.

*pp*

## SONGS OF HAFIS.

(Lieder des Hafis.)

## No 1.

English words by  
CHARLOTTE H. COURSEN.

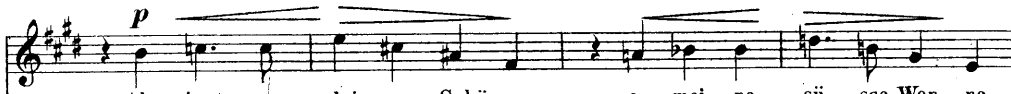
A. JENSEN.

*Breit, nicht schleppend und durchaus frei vorzutragen.*  
Broad, free, rendering.

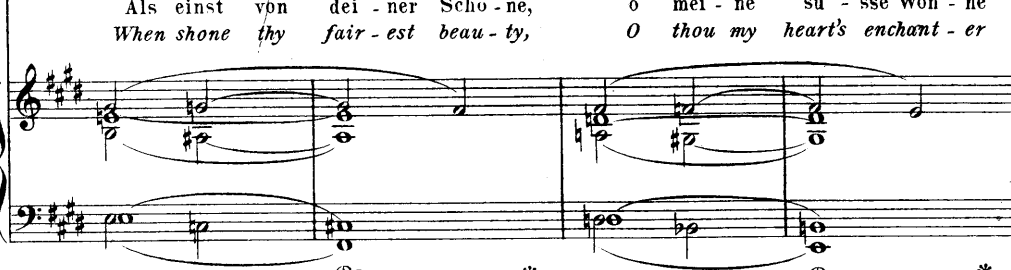
VOICE. 

PIANO. *legatiss.* *pp* 

*℞. \** *℞. \** *℞. \** *℞. \**

*p* 

Als einst von dei - ner Schö - ne, o mei - ne sü - sse Won - ne  
When shone thy fair - est beau - ty, O thou my heart's enchant - er



*℞.* \* *℞.* \*

*p* 

ein Strahl ent - zück - ter Ah - nung durch al - le Him - mel hin, durch die  
and stole the glad - dest dawning o'er all the deep blue skies, with a



*℞.* \* *℞.* \*

nun erst er - hell - ten, sich brei - te - te ge - bo - ren  
*new, peace-ful splend-our o'er - spreading them, a new-born*

*Ad. \** *Ad. \** *Ad.* *\** *Ad. \**

ward ei - ne neu - e Gott - heit; die Lie - be  
*de - i - ty fluttered o'er us; fair Love dear*

*Ad. \**

war's, der Her - zen ge - wal - ti - ge Kö - ni - gin. Und ü - ber die  
*Love, as queen of our hearts with all might to reign. And o - ver the*

*\** *Ad. \** *Ad.* *\** *Ad. \** *\** *Ad. \**

Himmel schwang sie den flammen - sprühnden Zeppter mit ih - rer stolzen Hand;  
*boundless skies she bore far her flam-ing sceptre held firmin proudest hand;*

*Ad. \**

*Ad. \**

*p* al-lein die En-gel standen in-mit-ten ih-rer Feu-er eiskalt  
*but all the angels calmly be-held with hearts unshak-en, ice cold,*

*mf* *pp*

und un-ent-brannt.  
*the wondrous brand.*

*accel. e cresc.*

*pp* *mf* *p* *f* *f*

*a tempo.*

Da fass-te  
*Then frown'd fair*

*mf* *f* *ff*

*f* *p*

Zorn die Göt-tin; sie flog zur Er-de nie-der, zu füh-len-den Men-schen  
*Love in anger, and swift-ly earthward fly-ing, a-mong warmer hearts of*

*f* *p* *cresc.*

*mf*

Her - zen die Fit - ti - ge ge - wandt.  
men did the an - gry god - dess stand:

*mf* *p* *Cres.* \*

*p*

Seit je - nem Ta - ge sprü - hen, seit je - nem  
Since then for - ev - er fly - ing, since then, un -

*p* *Cres.*

*pp* *accel. e cresc.*

Ta - ge gli - hen die Flammen ihres Zep - ters durch  
dimmed, un - fly - ing the bright, resistless scap - tre il -

*pp* *accel. e cresc.* *accel. e cresc.*

*f* *mf*

al - les ird' - sche Land; seit je - nem  
lu - mines ev - 'ry land; since then for -

*f* *mf*

Ta - ge sprü - hen, seit je - nem  
 ev - er fly - ing, since then un -

Ta - ge glü - hen die Flam - men  
 dimmed, un - dy - ing, the bright, re -

*mf*

ih - res Zep - ters durch al - les ird - sche  
 sist - less scep - tre il - lu - mines ev - ry

Land; seit je - - nem  
 land, for ev - - er

*f* *p*

*Etwas langsamer, sehr ausdrucksvoll.  
 Somewhat slower, with great expression.*



Ta - ge, seit - je - nem  
 fly - ing, un - dimmed, un -

Ta - ge sprü - hen, glü - hen die Flammen ih - res  
 dy - ing, flam - ing, glow - ing, the bright, re - sist - less

Zep - ters durch al - les ird' - sche Land.  
 scep - tre il - lumines ev - 'ry land.

*pp cresc. f*

## SONGS OF HAFIS.

(Lieder des Hafis.)

English words by  
CHARLOTTE H. COURSEN.

No. 2.

A. JENSEN.

*Ziemlich langsam, schwärmerisch.*  
Rather slowly, with much feeling.

VOICE.

*p*

Ich bin ein ar - mes Lämpchen nur, ein dämmerndes in dunkler  
A ti - ny trembling flame am I that flickers in the deepest

PIANO.

*p*

Nacht; du bist die lich - te Mor - gen - pracht auf - strahlend  
night; thou art the ro - sy morn - ing light, col - our - ing

*p*

im A - zur. Du strah - le nur;  
all the sky. O light di - vine,

*mf broad,*

*mf* du pran - ge nur!  
in glo - ry shine;

*p* Wie - wohl vor  
if ev - en

*mf* *f* *p*

♩. ♩. ♩.

dei - nem An - ge - sicht des ar - men Lämp - chens Au - ge  
neath thy brilliant eyes, the lamp's poor flame fades out and

sehr zurückgehalten.  
much retarded.

*p*

bricht, ——— ich be - he nicht, ich ban - ge nicht;  
dies, ——— I feel no woe, I feel no woe!

*p* *pp*

♩. ♩. ♩.

*a tempo. con esp.*

*mf*

du leuchte nur, du leuchte nur, und ich ver - ge - he, gern  
 Thou light di - vine, in glo - ry shine; with joy I dim shall grow

*p* *mf*

*mf*

*p*

in dei-nem Licht, in dei-nem Licht; du leuch-te nur,  
 beneath thy glow, beneath thy glow; in glo - ry shine,

*p*

*p* *mf* *f*

und ich ver - ge - he gern in dei-nem Licht, in dei - nem Licht.  
 with joy I dim shall grow beneath thy glow, be-neath thy glow.

*f* *mf* *p*

*f* *mf*

## SONGS OF HAFIS.

*(Lieder des Hafis.)*

## No 3.

English words by  
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

*Schwungvoll, in jubelnder Erhebung.*  
In brilliant exaltation

VOICE. *mf*

PIANO. *ff con Pedal.*

Ich  
I

will bis in die Ster - ne die Fah - ne der Lie - be  
bear a - mid the stars the flag of love with my heart all

tra - - gen; sie soll auf ei - ner Wol - ke ob  
glow - - ing, a - bove the clouds, to set a - loft this

sämmtli-chen Him - meln ra - gen. Ich will im  
 banner so swift - ly go - ing, there in that

ho - hen Ae - ther an - stimmen er - hab - ne Lie - der, will  
 air - y re - gion, a ju - bi - lant song to ut - ter, the

rüh - mend ei - ne Pau - ke un - end - licher Eh - re  
 trum - pettones of end - less and rap - turous prais - es

*dimin.*

schla - gen. O - ri - on und Ple - ja - de Sie  
 blow - ing. The shin - ing con - stel - la - tions in

*p* *poco* *a*

*poco cresc.*

sol - len im Tan - ze krei - sen, und Soh - re\*) freu - dig  
 mysti - cal dance shall cir - cle and Soh - re\*) *pause* to

*poco cresc.*

hor - chend das eig' - ne Spiel ver - ta - gen.  
 mar - vel, and cease her meas - ures flow - ing.

*p* Tief unter mir die Wü - sten, die san - di - gen un - ge -  
 Down in the sand - y des - erts so des - o - late, stretching

*p*

heu - - ern, die sol - len blühn und  
 on - - ward, shall spring to life fresh

\*) Sohre, Suhre, Nahid, the divine singer and lute player who guides the movements of the stars.

\*) Sohre, Suhre, Nahid, die himmlische Sängerin und Lautenschlägerin, die durch ihr Spiel den Reigen der Sterne leitet.

*p*

grü - - nen,  
flow - - ers,

die sol-len blüh'n und grü - nen, gleich himmli - schen Ro - sen -  
shall spring to life fresh flow - ers, like heav - en - ly ros - es

*p*

ha - - gen, gleich himm - li - schen Ro - sen - ha - -  
grow - - ing, like heav - en - ly ros - es grow - -

*p*

gen. „Wa - rum Ha - fis?“ so fragst du. Wie magst du so thö - richt  
ing. „And Ha - fis, why?“ thou ask - est. Is it then be - yond thy

*p* *pp* *mf*



*p* fra - gen, so thö - richt *pp* fra - gen?  
 knowing, be - yond thy know - ing?

*p* In stiller Glückseligkeit.  
 in quiet ecstasy.

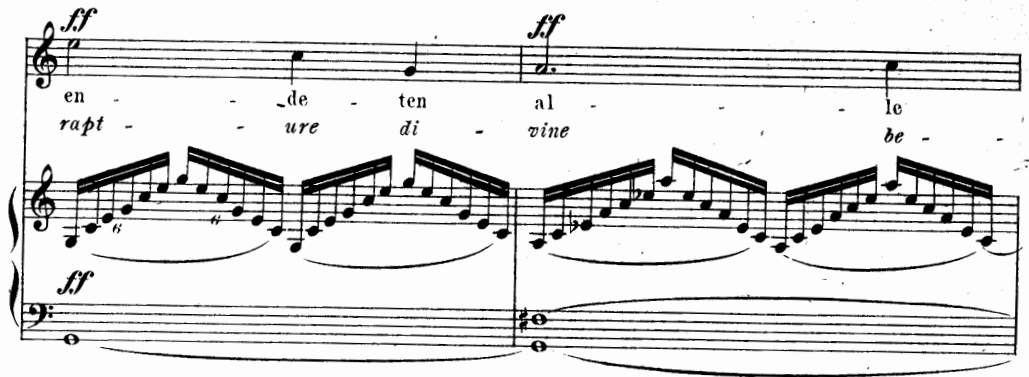
*molto rit.* Es lä - chel - te mir die Freun - din, es  
*a tempo.* A smile has illumed my spir - it a

en - de - ten al - le Kla - - gen,  
 rap - ture di - vine be - stow - - ing,

*cresc.* es lä - chel - te mir die Freun - din, es  
 a smile has illumed my spir - it a

*cresc.*

*ff* en - de - ten al - le  
rapt - ure di - vine be -



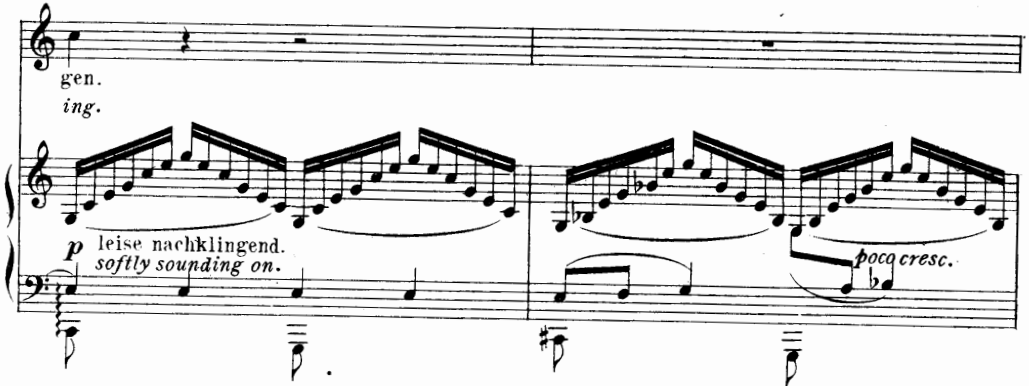
Kla -  
stow -




gen.  
ing.

*p* leise nachklingend.  
softly sounding on.

*poco cresc.*



*pp* *ppp*



47  
SONGS OF HAFIS.

(Lieder des Hafis.)

English words by  
CHARLOTTE H. COURSEN.

NO 4.

A. JENSEN.

*Nicht schnell, mit flehendem Ausdruck.*  
Not quickly, beseechingly.

VOICE. *p*  
Weh - re nicht, o Lieb, wüh - len in den Lo - cken dei - nes  
Let me, O my love, with ca - ress - ing finger twist thy

PIANO. *p*  
*con Pedal.*

*p* hol - den Haup - tes lass mich oh - ne Sto - cken! *mf* Dennein eig - ner Trieb -  
flow - ingress - es; let me neartheeling - er! For the strangest thought

wal - tet, es bewäl - tigt ei - nesym - pathe - tischeigne Zau - bermacht.  
holds me, o - verwhelms me with a sym - pathet - ic, secret mys - tic might.

*sehr zart.*  
*p* very tenderly.  
Wis - se, mei - ne See - le such' ichauf, die ar - me, die sich in die dun - kle,  
Thus mysoul, poorspir - it would I fain re - cov - er, lost in mazy mass - es

*p* very tenderly.

— la-by-rinth'sche Pracht, — tief hinein verlo - ren in die schö-ne Nacht, —  
— of thy hair so bright, — hidden, lost, elud - ing, deep in wondrous night, —

die sieht tief hinein ver - lo - ren in die schöne Nacht, mei - ne See - le,  
hidden, lost, and still e - luding deep in wondrous night, soul, poor spir - it,

die ar - me, tief verlor - ne in die schöne Nacht!  
thus hidden, lost, e - luding, deep in wondrous night.

*dimin.* *pp*

\* \* \* \* \*

## SONGS OF HAFIS.

(Lieder des Hafis.)

## No 5.

English words by  
CHARLOTTE H. COURSEN.

A JENSEN.

*Bewegt, mit freiem Vortrag.*  
Rather quick, with free rendering.

VOICE. *p*

„Locken - stri - cke sollst du wis - sen, sind voll, ar - ger List und  
„Artful nets of wav - ing tresses are for - ev - er dan - ger

PIANO. *p* *legatiss.*

Tü - cke; zar - te Mun - de, schö - ne Bli - cke, auf sie hal - ten gro - sse  
weaving; ten - der smile and witching glances, to con - fide in their de -

*p*

Stü - cke, auf sie bau - en sein Ge - schi - cke wird der Wei - se nim - mer -  
ceiving, risk his fate to those fair chanc - es dares the wise man nev - er

*p*

Ein wenig lebhafter streng im Takt.  
*A little faster, with time strongly marked.*

*p* mehr? *more?* Und es Well it

wä - re gut, — wenn ich ein Wei - ser wär. A - ber  
*were, for sooth — had I been wise be - fore. But a -*

ach, ich bin ein Thor, bin ein Rohr, welches in der Lie - be  
*las! a fool am I, tem - pest tossed wrecked a - mid Love's stormy*

Sturm schwankend al - len Halt ver - lor, doch um Antwort nicht ver -  
*wa - ters, with all my bear - ings lost, yet un - shak-en still con -*

le - gen Mich be - stri - ecke Lo - cken - tü -  
fess - ing that I hold to Love's fair chanc -

*f* *f*

*And.* \* *And.* \* *And.* \* *And.* \*

cke, mir be - rü - ecke Geist und Sinn, mich ent -  
es, feel the spell of mind and will yield to

*mf*

*And.* \* *And.* \* *And.* \*

zü - ecke schö - ner Bli - ecke, zar - ter  
all those witching glanc - es, ten - der

*f* *f*

*And.* \* *And.* \* *And.* \* *And.*

Mun - de sü - sse Falsch - heit im - mer - hin!  
smiles, and sweet - est false - hood charm me still!

*cresc.*

*mf cresc.* *p*

*And.* *And.* *And.*

Welch ein Glü-cke,       welch ein Se-gen       in dem  
 What en-chantment,   what a blessing     lies con-

*pp*

\* *no.* at each bar.

se-li-gen Au-gen-bli-cke,       wo ich ih-rem Trug er-  
 cealed in those witch-ing glances,   with their guile my soul ca-

mit Leidenschaft.  
with passion.

le-gen,       wo ich trau-e,       wo ich bau-e,  
 ress-ing.     Spite of griev-ing     and de-ceiv-ing,

*mf*

mich ge-trost an sie ver-kau-fe,       je-ne schö-ne  
 all my fate to her I'm leav-ing,     for I love the



Mör - de - rin, je - ne schö - - ne Mör -  
 trai - tress still, for I love the trai -

*dim.* *p* *pp*

- de - rin! Welch ein Glü - eke, welch ein Se - gen, welch ein  
 - tress still. What en - chant - ment, what a bless - ing, what en -

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

Glü - eke!  
 chant - - - - ment.

*f*

## SONGS OF HAFIS.

*(Lieder des Hafis.)*

## No 6.

English words by  
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

*Lebhaft, mit unruhigem Verlangen.*  
Lively, with restless longing.

VOICE.

PIANO.

*f*

Ped.

*f*

Ped.

*f*

*f*

*mf*

Ped.

*f*

Zu der Ro - se, zu dem  
To the ros - es ful - ly

*p* *mf*

Wei - ne komm! Her zu die - sem stil - len Hai - ne komm! Mild zu  
blown, O come! To the wine - cup rud - dy grown, O come! Soft to

*p*

stil - len mei - ner Sehnsucht Ach, denn es rührt ja selbst die Stei - ne, komm!  
still my lone - ly, longing pain, that would move a heart - less stone, O come!

*p*  
 Hold zu hemmen -  
 To assuage my

*mf* *p*  
*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.*

mei - ner Zäh - re Bach, die ich schon so lan - ge wei - ne, komm!  
 bit - ter tears that rain, qui - et this, my heart's deep moan, O come!

*p* *pp*  
 \* *Ad.* \* *Ad.* *Ad.*

*p*  
 Mir zu spen - den hier im Laub - ge - mach E - dens Heil — in al - ler  
 Glad - ly mak - ing free from spot or stain, E - den's rap - ture all my

*p*  
*Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*

*mf*

Rei - ne, komm! Bald, o bald, dass nicht in A - sche  
*own, O come! Soon, O soon, that not in ash - es*

*p*

*mf*

jach fal - le mein verkohlt Ge -  
*vain may my wast - ed limbs be*

*pp* *mf*

*mf* *p*

bei - ne, komm! A - ber  
*thrown, O come! On - ly*

bedeutungsvoll.  
*with emphasis.*

*p*

*f* *pp*

erst, wenn Tag und Sonne schwach,  
then when day and sun-light wane;

a - ber heim - lich und al - lei - ne komm, a - ber heim - lich  
On - ly soft - ly, and a - lone, O come, On - ly soft - ly

und al - lei - ne komm, heim - lich und al - lei - ne komm!  
and a - lone, O come! soft - ly and a - lone, O come!

*mf* *mf*

*sf* *sf*

*mf* *mf*

*pp* *pp* *p* *p* *f*

*p* *f*

Rw. Rw. Rw. Rw. Rw. Rw. Rw. Rw. Rw. Rw. \*

## SONGS OF HAFIS.

(Lieder des Hafis.)

## No 7.

English words by  
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN

*Etwas hastig, mit einer gewissen Erregtheit.*  
Somewhat hastily and impetuously.

VOICE. *p* *mf*

We - he mir mein Ro - sen - kränz - lein, weh, es ist ent -  
See this wreath of fra - grant ros - es, ah, its beau - ty

PIANO. *p*

zwei ge - sprun - gen, denn zu heiss um dei - ne Hüf - te  
all is go - ing, for I pressed it far too harsh - ly

hatte sich mein Arm ge - schlun - gen.  
thus my arm a - round thee throw - ing.

*p*

Ach, wie soll ich zel - len - ein - sam      läp - pi - sche Ge - he - te  
 Ah, how shall I still and lone - ly      mur - mur prayers without a

*p* <sup>3</sup> *p* <sup>3</sup>

mur - meln, da ich al - so glüh' und sprü - he, da ich al - so glüh' und  
 mean - ing, while my spir - it burns and spark - les, while my spir - it burns and

*p*

sprü - he von ver - lieb - ten Hul - di - gun - gen!      Al -  
 spark - les with my love more ar - dent grow - ing!      Heart

*mf*

- so hat kein Herz ge - lo - dert,      seit ge - bo - ren ward die Lie - be;  
 - was nee ras mine so flaming      since on earth had love ex - is - tence;

*mf*

♩.      \*



*p*

seit in al - ten Wun - dermäh - ren      Tha - ten ih - rer Mach - ter - klun - gen.  
 since the old - en tales of wonder,      all her magic power showing.

*p*

*mf*

Von der un - er - hör - ten Flam - me,      wel - che mir im Bu - sen wü - thet  
 Of this flame with - in me burning,      through my bo - som mad - ly rag - ing

*mf*

*f*      *dimin.*

ist die Son - ne nur ein Funke,      der sich in die Luft ge - schwun - gen,      nur ein  
 is the sun a frag - ment on - ly      blown a - far and ev - er glow - ing,      but a

*f*      *dimin.*

*f* Fun - ke, der sich in die Luft ge - schwun - gen; *f* von der un - er -  
*mf* frag - ment, blown a - far and ev - er glow - ing; *mf* of this flame with -

*cresc.* hör - ten Flamme, wel - che mir im Bu - sen wü - thet, *f* ist die Son - ne nur ein  
*cresc.* in - me burning through my bo - som madly rag - ing, *f* is the sun a fragment *p*

Fun - ke, der sich in die Luft ge - schwungen.  
 on - ly, blown a - far and ev - er glowing?

*molto dimin.*